GESC2240　從文本到舞台 – 戲劇與劇場的探索
From Page to Stage – Exploring the Art of Drama and Theatre
2nd Term, 2026-2027

Lecturer: 蔡錫昌先生 Mr. Hardy Tsoi Sik Cheong
Email: hardysctsoi@gmail.com
Telephone: 3943 7356

Venue: 逸夫書院大講堂
Time: 星期五 1430-1715

1. Course Description

本課程以五部中外經典為基礎，透過基本戲劇理論與技術詞彙的講解、電影欣賞、劇本閱讀、分組報告與創作，再加上課堂上的答問，學生將掌握中西傳統經典名劇的面貌、了解戲劇、舞台與演出的關係、得窺西方文化歷史潮流，最後還有發表和舞台展演的機會。

欣賞的獲獎電影有三部：*A Fish Called Wanda*（喜劇）、 *Brazil*（悲喜劇）和 *Bambi*（喜劇），是為課程的起步。接著導師將於第四堂以深入淺出的方法，講解戲劇基本理論。同學亦將於此堂分組，共分六組，每組三至四人。

由導師講解的劇本包括：*伊狄帕斯王 Oedipus the King*、*推銷員之死 Death of a Salesman*、*第十二夜 Twelfth Night*、*傀儡家庭 A Doll's House*、*沙膽大娘和她的兒女 Mother Courage and Her Children*。以上五部劇本分四堂處理，每堂均有答問時間。同學若要真正得益，宜於上課前先自行閱讀有關劇本。

在導師講解劇本兩星期之後，同學將分組在堂上作出回饋，每組可用時間為二十分鐘。回饋形式可包括劇本選段演出、讀劇、角色造型設計、戲劇場景設計、詩歌、錄像、裝置、繪畫等等，融匯於一有機整體，以證明對戲本的了解、演析自己對劇本的感性與理性的感悟，甚至創作因劇本引伸而來的文藝作品。「有機整體」還有另外一層意義，就是分組同學利用這個回饋平台，一則各展所長，二則通力合作，發揮團隊精神，來完成課程「從文本到舞台」的目的。

課程設有長兩小時的考試。

有意選修本課程的同學，須要進行面試。

2. Expected Learning Goals

Learning Goals:
1. 增強同學閱讀習慣。
2. 透過經典作品，讓同學進入戲劇世界，從而了解生活與戲劇的關係。
3. 明白西方風格潮流和文化發展的關係。
4. 從回饋平台學習舞台呈現和團隊合作的經驗與精神。

3. <u>Expected Learning Outcomes</u>

Learning Outcomes:	**Matching of Learning Goals:**
At the completion of the course, we expect students to be able to: (1) 知悉戲劇的分類，藝術風格、劇本構作、偉大角色、台詞名句和劇場/舞台基本設計，也明白西方文化的發展軌跡。 (2) 欣賞了三部經典電影，也閱讀了五部經典劇本。 (3) 從「回饋平台」得嘗某程度舞台製作的經驗。	Each learning outcome matches with the following learning goals: Learning Outcome 1: √ LG 1,2,3 Learning Outcome 2: √ LG 2,3 Learning Outcome 3: √ LG 2,4

4. Course Schedule

Teaching Week	Date (Friday)	Activities	Topics
1	15/1/2027		課程簡介 電影欣賞 1：*A Fish Called Wanda*
2	22/1/2027		課程簡介 電影欣賞 2：*Brazil*
3	29/1/2027		課程簡介 電影欣賞 3：*Bambi*
4	5/2/2027		農曆新年假期
5	12/2/2027	分組	戲劇導論與關於「回饋平台」的答問
6	19/2/2027		講課 1： *伊狄帕斯王*與*推銷員之死* — 古典與現代悲劇的異同
7	26/2/2027		講課 2： *第十二夜*—莎士比亞喜劇之最
8	5/3/2027		回饋平台 1
9	12/3/2027		溫習週
10	19/3/2027		回饋平台 2
11	26/3/2027		復活節假期
12	2/4/2027		講課 3： *玩偶之家*—風格與內容的時代超越
13	9/4/2027		講課 4： *大膽媽媽和她的子女* — 什麼是「史詩劇場」？
14	16/4/2027		回饋平台 3
15	23/4/2027		回饋平台 4

Second Term: 11 January – 24 April 2027 (Week 1 – 15)
26 - 27 April 2027 (Make-up classes for 2nd term)

No class to be arranged during these periods:

5 - 11 February 2027	**Lunar New Year Vacation**
8 - 13 March 2027	**Reading Week**
26 March 2027	**Good Friday**
27 March 2027	**The day following Good Friday**
29 March 2027	**Easter Monday**
5 April 2027	**Ching Ming Festival**

5. Learning Activities

	Interactive Lecture		Field Trip		Tutorial	
	in-class	**out-class**	**in-class**	**out-class**	**in-class**	**out-class**
Time	全部上課時間為 36 小時	__ hours in total	__ hours in total	__ hours in total	__ hours in total	__ hours in total
Attendance	必須					
Matching with learning outcomes (LO)	√ LO 1 √ LO 2 √ LO 3 √ LO 4	√ LO __ √ LO __ √ LO __	√ LO __ √ LO __ √ LO __	√ LO __ √ LO __ √ LO __	√ LO __ √ LO __ √ LO __	√ LO __ √ LO __ √ LO __

Remarks: Attendance could be mandatory, optional or not applicable

I. Interactive Lecture

本課程要求同學首先主動學習，然後透過導師的講解，將獲得更深刻的認知或引發更多的思考。

II. Tutorial

講課與「回饋平台」之後，導師會設答問時間或作出評語。在課外導師亦歡迎同學的詢問與討論。

III. Staging

「回饋平台」符合本課程「從文本到舞台」的理念，皆同學參與此環節時，需要以眾志成城的態度進行。至於作品的所謂「有機整體」，則屬於藝術性的本質要求。

6. Assessment Scheme

Assessment Scheme	Description and Purpose	Learning Outcomes
小組「回饋平台」 (40%)	這平台為同學提供一個反思、消化、合作、創作，甚至舉一反三的機會，鼓勵與挑戰性兼具。	1. √ LO 1 2. √ LO 2 3. √ LO 3 4. √ LO 4
考試 (50%)	基本上分短答案與長題目兩部份，同學把從課程所得，發揮在答案之中。	1. √ LO 1 2. √ LO 2 3. √ LO 3 4. √ LO 4
特殊表現 (10%)	在上述兩種評審途徑之外，同學對課程的投入程度、在分組團隊的群體表現、對課程內容賞析的新穎角度，甚或洞見，都在此項之列。	

Grading Practices and Grade Descriptors (本科之等級說明)

Grade	Overall course
A	明瞭基礎戲劇理論，亦認識戲劇文學與表現藝術的功能。對戲劇不單有知性上的分析，也有感知上的認同或回應。能夠從經典作品洞察時代的進展和分野。顯出團隊合作精神。
A-	能大部份達到上述 A 的水平。
B	懂得什麼是戲劇。顯示出對戲劇真正的興趣。對課程各部份都能投入而成績可人。
C	尚未能達到 B 的表現水平。
D	力有不逮或非真正志向，但仍然作出一定的努力。
F	未能了解戲劇的藝術性和文化定位。成績低落。學習態度懶散，無心向學。

7. Learning Resources

Mother Courage and Her Children 大膽媽媽和她的兒女
https://www.scribd.com/document/787299060/%E5%A4%A7%E8%83%86%E7%9A%84%E5%A6%88%E5%A6%88%E5%92%8C%E5%A5%B9%E7%9A%84%E5%AD%A9%E5%AD%90%E4%BB%AC-%E8%B4%9D-%E5%B8%83%E8%8E%B1%E5%B8%8C%E7%89%B9-%E5%89%A7%E6%9C%AC

https://elearning.raghunathpurcollege.ac.in/files/1068BEC815874692530.pdf

Oedipus the King 伊狄帕斯王
https://www.scribd.com/document/685217755/%E4%BF%84%E7%8B%84%E6%B5%A6%E6%96%AF%E7%8E%8B%E5%89%A7%E6%9C%AC

https://shakesandbakes.wordpress.com/wp-content/uploads/2015/01/oedipus-rex-original-text.pdf

A Doll's House 玩偶之家
https://www.99csw.com/book/9610/345205.htm

https://dn790003.ca.archive.org/0/items/dollshouseplayin00ibseuoft/dollshouseplayin00ibseuoft.pdf

Twelfth Night 第十二夜
https://www.millionbook.net/wg/s/shashibiya/dsey/001.htm

https://www.folger.edu/explore/shakespeares-works/twelfth-night/read/

Death of a Salesman 推銷員之死
https://www.acobas.net/wp_teaching_media/deathofasalesman/Miller%2C%20Arthur%20-%20Death%20of%20a%20Salesman%20%28Penguin%2C%201998%29.pdf

https://www.scribd.com/document/394831837/%E6%8E%A8%E9%94%80%E5%91%98%E4%B9%8B%E6%AD%BB-%E7%BE%8E-%E9%98%BF%E7%91%9F-%E7%B1%B3%E5%8B%92-%E8%8B%B1%E8%8B%A5%E8%AF%9A%E8%AF%91

8. Feedback for Evaluation

書院素有學生評估機制。同學於任何時間均可當面或致電導師詢問或表示意見。

9. Academic Honesty and Plagiarism

Attention is drawn to University policy and regulations on honesty in academic work, and to the disciplinary guidelines and procedures applicable to breaches of such policy and regulations. Details may be found at http://www.cuhk.edu.hk/policy/academichonesty/.

With each assignment, students will be required to submit a signed declaration that they are aware of these policies, regulations, guidelines and procedures.

- In the case of group projects, all members of the group should be asked to sign the declaration, each of whom is responsible and liable to disciplinary actions, irrespective of whether he/she has signed the declaration and whether he/she has contributed, directly or indirectly, to the problematic contents.

- For assignments in the form of a computer-generated document that is principally text-based and submitted via VeriGuide, the statement, in the form of a receipt, will be issued by the system upon students' uploading of the soft copy of the assignment.

Assignments without the properly signed declaration will not be graded by teachers.

Only the final version of the assignment should be submitted via VeriGuide.

The submission of a piece of work, or a part of a piece of work, for more than one purpose (e.g. to satisfy the requirements in two different courses) without declaration to this effect shall be regarded as having committed undeclared multiple submissions. It is common and acceptable to reuse a turn of phrase or a sentence or two from one's own work; but wholesale reuse is problematic. In any case, agreement from the course teacher(s) concerned should be obtained prior to the submission of the piece of work.

Guideline about plagiarism

Any assignment (i.e., project, essay, or paper) that shows evidence of plagiarism will be marked down severely. In simple terms, plagiarism is copying passages and/or ideas from other sources without referencing those sources. Moreover, when you report someone else's ideas/findings you must put it in your own words and not merely copy full sentences or parts of sentences from the source article. It is your responsibility as a scholar-in-training to cite the ideas and work of others correctly.

In all cases of plagiarism, the student's name will be recorded in a central database maintained by the general office. If a student is referred for plagiarism in more than one course, or more than one instance in the same course, the student's case will be forwarded to the university administration for follow-up action. If the charge is established, the penalty guidelines are as follows:

Plagiarism	Minimum Penalties
First offence	i) One demerit; ii) A mark of zero for that component of the course; and iii) Completion of relevant training in academic honesty
Second of further offence (and a first offence that is serious as decided by the disciplinary committee concerned / the FTP Committee)	i) Two demerit (of which one will remain in the University's record permanently and one is reviewable) and; ii) A failure grade for the course concerned

Detecting plagiarism

The Senate Committee on Teaching and Learning requires that all student assignments in undergraduate programmes should be submitted via VeriGuide. This policy will only apply to assignments in the form of a computer-generated document that is principally text-based (i.e., excluding calculations in science, brief laboratory reports, drawings in fine arts and architecture, etc.).

- Each student must upload a soft copy of the completed assignment to the plagiarism detection engine VeriGuide, at https://veriguide1.cse.cuhk.edu.hk/cuhk/
- The system will issue a receipt which also contains a declaration of honesty, which is the same as that in http://www.cuhk.edu.hk/policy/academichonesty/Eng_htm_files_(2013-14)/p10.htm
- The declaration should be signed, and the receipt stapled to a hard copy of the assignment upon submission.
- Assignments without the receipt will not be graded by teachers.

10. Use of Generative Artificial Intelligence (AI) Tools in Teaching, Learning and Assessment

Approach 1 – Prohibit all use of AI tools

All use of AI tools is prohibited

In any kind of learning activity or assessment that will be counted towards the final course grades (or used for evaluating attainment of the desired learning outcomes), students are not allowed to submit work which is produced with the collaboration of or supported by the use of any AI tools (e.g. ChatGPT)*.

Improper/unauthorized use of AI tools in learning activities and assessments will constitute acts of academic dishonesty and will be handled according to the University's *Procedures for Handling Cases of Academic Dishonesty.*

In case of queries, students should seek advice from the course teacher.